

-(으)ㄴ에 비추어

～に照らして、～から判断して

基準に照らして判断することを示す書き言葉です。日本語の「に照らして」と発想が同じです。

■ つけ方

状況	形	例
名詞	에 비추어	경험에 비추어
動詞	-(으)ㄴ에 비추어	증가함에 비추어
よく使う語	경험・전례・상황	判断の基準
丁寧な形	-에 비추어 볼 때	より明示的
近い形	-(으)로 볼 때	より一般的
原義	비추다	照らす

■ 使い方と注意

基準に照らして判断します。 지금까지의 경험에 비추어 볼 때 무리입니다 (これまでの経験に照らして考えると無理です)。

日本語と発想が一致しています。비추다は「照らす」で、日本語の「照らして」とまったく同じ比喩。漢字語ではありませんが、対応がわかりやすい項目です。

-에 비추어 볼 때 の形がよく使われます。「照らして見るとき」で、判断の根拠を明示します。

-에 비해서 とは別物です。そちらは「に比べて」という比較で、비추어 は判断の基準です。

■ 例文

- 1

지금까지의 경험에 비추어 볼 때 쉽지 않을 것입니다.
これまでの経験に照らしてみると、簡単ではないでしょう。
- 2

전례에 비추어 이번에도 같은 결정이 예상된다.
前例に照らして、今回も同じ決定が予想されます。
- 3

현재 상황에 비추어 계획을 수정할 필요가 있다.
現在の状況に照らして、計画を修正する必要があります。
- 4

관련 법규에 비추어 문제가 없다고 판단했습니다.
関連法規に照らして、問題はないと判断しました。
- 5

그가 진술함에 비추어 사실관계를 다시 확인해야 한다.
彼が陳述したことに照らして、事実関係を再確認すべきです。
- 6

직접 만듦에 비추어 원가가 낮을 것으로 보인다.
自分で作っていることに照らして、原価は低いとみられます。

■ 紛らわしいもの

- 에 비해서

「に比べて」で比較を示します。비추어 は判断の基準です。
작년에 비해서 (比較) / 경험에 비추어 (基準)
- (으)로 볼 때

「から見ると」で一般的です。비추어 のほうが硬く格式があります。
상황으로 볼 때 (一般) / 상황에 비추어 (硬い)
- 에 따르면

情報源を示します。비추어 は判断の根拠です。
조사에 따르면 (情報源) / 조사에 비추어 (判断根拠)

■ まちがえやすい点

- ✕ 경험에 비해서 무리다

○ 경험에 비추어 무리다

判断の基準には 비추어 を使います。
- ✕ 가에 비추어

○ 가는 것에 비추어

動詞には -(으)ㄴ を挟みます。
- ✕ 친구야, 경험에 비추어 안 될 것 같아.

○ 친구야, 경험상 안 될 것 같아.

日常会話では 경험상 が自然です。